

Avusturya'da Resmî Kayıt İşlemleri

Almanca (Avusturya) kalıpları · Türkçe karşılıkları ve okunuşlarıyla

Nasıl kullanılır: Sol sütundan söylemek istediğiniz Türkçe cümleyi bulun, ortadaki karşılığını gösterin ya da sağdaki okunuşu okuyun. Karşınızdaki kişiye kağıdı göstermekten çekinmeyin — bu, dil bilmediğinizi değil, hazırlıklı geldiğinizi anlatır.

Önemli: Buradaki pratik bilgiler genel bilgilendirme amaçlıdır. Süreler, istenen belgeler ve kurum uygulamaları değişebilir; uyruğunuza, oturma durumunuza ve bulunduğunuz şehre göre farklılık gösterebilir. İşlem yapmadan önce ilgili resmî kurumdan teyit edin; hukuki, mali, sağlık ve göçmenlik konularında yerel uzmanlardan destek alın. Bu belge danışmanlık hizmeti yerine geçmez.

Başvururken

Kurumda ilk cümleler.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
İyi günler.	Grüß Gott.	grüs got
Adres kaydı yaptırmak istiyorum.	Ich möchte mich anmelden.	ih möhte mih anmelden
Yeni taşındım.	Ich bin neu zugezogen.	ih bin noy tsugetsogen
Adım Ali Yılmaz.	Mein Name ist Ali Yılmaz.	mayn name ist ali yılmaz
Randevu gerekiyor mu?	Brauche ich einen Termin?	brauhe ih aynen termin
Hangi gişeye gideyim?	Zu welchem Schalter soll ich?	tsu velhem şalter zol ih

Belgeler

İstenecek belgeler.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Pasaportum burada.	Hier ist mein Reisepass.	hiir ist mayn rayzepas
Oturum iznim var.	Ich habe einen Aufenthaltstitel.	ih habe aynen aufenthaltstitel
Meldezettel formunu doldurdum.	Ich habe den Meldezettel ausgefüllt.	ih habe den meldetsettel ausgefült
Ev sahibi imzaladı.	Der Unterkunftgeber hat unterschrieben.	der unterkunftgeber hat unterscriiben
Kira sözleşmem burada.	Hier ist mein Mietvertrag.	hiir ist mayn miitfertrag
İş sözleşmem burada.	Hier ist mein Arbeitsvertrag.	hiir ist mayn arbaytsfertrag

Size Sorulacaklar

Görevlinin soracakları.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Ne zaman taşındınız?	Wann sind Sie eingezogen?	van zind zii ayngetsogen
Adresiniz nedir?	Wie lautet Ihre Adresse?	vii lautet iire adrese
Ana ikamet mi, ikincil mi?	Hauptwohnsitz oder Nebenwohnsitz?	hauptvonzits oder nebenvonzits
Kaç kişi kalıyor?	Wie viele Personen wohnen dort?	vii fiile perzonon vonen dort
Çalışıyor musunuz?	Sind Sie berufstätig?	zind zii beruufstetig
Ev sahibinin imzası var mı?	Haben Sie die Unterschrift des Unterkunftgebers?	haben zii dii untersrift des unterkunftgebers

Verebileceğiniz Cevaplar

Kısa cevaplar yeterlidir.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Üç gün önce taşındım.	Ich bin vor drei Tagen eingezogen.	ih bin for dray tagen ayngetsogen
Ana ikametim burası.	Das ist mein Hauptwohnsitz.	das ist mayn hauptvonzits
Yalnız yaşıyorum.	Ich wohne allein.	ih vone alayn
Burada çalışıyorum.	Ich arbeite hier.	ih arbayte hiir
Öğrenciyim.	Ich bin Student.	ih bin ştudent
İmza burada.	Die Unterschrift ist hier.	dii untersçrift ist hiir

Sonraki Adımlar

İşlem tamamlanırken soracaklarınız.

Türkçe	Almanca (Avusturya)	Okunuşu
Kaç gün içinde kaydolmalıyım?	Innerhalb wie vieler Tage muss ich mich anmelden?	innerhalb vii fiiler tage mus ih mih anmelden
e-card nasıl alırım?	Wie bekomme ich die e-card?	vii bekome ih dii i-kard
ÖGK'ye kayıt gerekiyor mu?	Muss ich mich bei der ÖGK anmelden?	mus ih mih bay der ö-ge-ka anmelden
Ücretli mi?	Kostet das etwas?	kostet das etvas
Belge alabilir miyim?	Bekomme ich eine Meldebestätigung?	bekome ih ayne meldebeştetigung
Taşınırsam ne yapmalıyım?	Was muss ich bei einem Umzug tun?	vas mus ih bay aynem umtsug tuun

Baştan Sona Örnek Konuşma

Kalıpların gerçek bir görüşmede nasıl sıralandığı.

Görevli	Grüß Gott, was kann ich für Sie tun? İyi günler, buyurun.
Siz	Ich möchte mich anmelden. Ich bin neu zugezogen. Adres kaydı yaptırmak istiyorum. Yeni taşındım.
Görevli	Haben Sie den Meldezettel? Meldezettel formunuz var mı?
Siz	Ja, ich habe den Meldezettel ausgefüllt. Evet, doldurdum.
Görevli	Die Unterschrift des Unterkunftgebers ist nötig. Ev sahibinin imzası gerekiyor.
Siz	Der Unterkunftgeber hat unterschrieben. Die Unterschrift ist hier. Ev sahibi imzaladı. İmza burada.
Görevli	Hauptwohnsitz? Ana ikamet mi?
Siz	Ja, das ist mein Hauptwohnsitz. Evet, ana ikametim burası.
Görevli	Gut, ich melde Sie an. Tamam, kaydınızı yapıyorum.
Siz	Wie bekomme ich die e-card? e-card nasıl alırım?
Görevli	Sobald Ihr Arbeitgeber Sie bei der ÖGK anmeldet, kommt sie. İşvereniniz ÖGK'ye bildirince gelir.
Siz	Vielen Dank. Teşekkür ederim.

Avusturya'da Bilmeniz Gerekenler

3 gün kuralı: Avusturya'da *Meldezettel* taşındıktan sonra **3 gün içinde** verilmelidir — Almanya'daki iki haftalık süreden çok daha kısadır. Gecikme para cezası doğurur.

Ev sahibinin imzası şart: formda *Unterkunftgeber* (konaklatan) imzası olmadan kayıt yapılmaz. Ev tutarken bunu vereceğini teyit edin.

e-card sağlık kartınızdır: işvereniniz sizi ÖGK'ye bildirince postayla gelir. Doktora giderken bu kart istenir — Almanya'daki *Krankenkasse* kartının karşılığıdır.

Selamlaşma farklı: Avusturya'da *Grüß Gott* denir, *Guten Tag* değil. Ayrıca ocak ayı *Jänner*'dir (Almanya'da *Januar*).